

1. az dē ke.kēn - of : dinēn - enē stā.ikēn zē.n emē
zē sXrik
2. mēnē vrint ez dē blumē gōn bēgē.tē
3. tēwo.dēX spinē zē nēmi.ē as mē mafinē
4. grō.vēn es lēstēX wārēk
5. up dā sXip krē.igē zē bēsXymēld bru.ēt
6. dē sXrē.nwārēkēn ē.id ē stykskēn art in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lypēn af
8. in dā fabrik es niks tē zē.ŋ
9. kum ē. mē kint kum | ē kinjē |
10. bō.as tapt ōns fēr pintē bē : | piŋkēs |
11. briŋd ōns twi.ē kilu.ū kre.kē
12. zēmē bēdynē gēvē.vē drē. lētēs wē.ēn A.tXēdrunjē
13. ē drē.ivdē nō miX bēdi.ēnē stāk
14. iXēm zēŋ kne. gēzē.n
15. vastēlō.vēt wat ni fā.il nēmi.ē gēvē.ēt
16. iX sēm blē. dad iX bēdyn:i mē.igēwē.ēt sen
17. iXēm ēt ni Xēdō.ēn zy.ē jun
18. dēā dadō afkumt
19. ēn spinēkup - ē spinēkupenēt - ē spinēkupbastēl -
20. ēŋ klak - ēn muitf - vērve.ēt - nē padēstō.ēl -
ēn o.āX - ēnē vōs - ēnē pypmēl -
21. dēā kadē.i dē.idēn i.ēlē wē.rēlt fēXtē
22. iX sal uX tē.rliŋē gē.ēvē
23. ŋjēlandu fā.ēl a. sXē.pēn afbrē.ikē
24. ēj van zē li.ēvēn ēnē ki.ē ēnē bē.it Xēkrē.igē
25. gēf miX twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē bri.ētstē -
26. dā mōnēmānt stōdō.ē nēmi.ē
27. dēā man ē.id ē li.ēvē lēk ēnē gru.ētēn i.ēr
28. dēn dy.vēl ēŋ in dēn ē.īmēl ni Xēblē.ivē
29. dē sXū.ūlkinērē zēn bē.dē mi.ēstēr nōē dē zi.ē
gēwē.ēt
30. iX ēŋ kan tōX ni kō.ūmē vēi dad iX.ēr.i.ēt sen
31. dē bi.ēstē drinjē gē.rē lē.zēm.ēl
32. ē kuini gōn wārēkē - zēŋ kr.ēl du pē.ēn
33. stēktē nē ki.ē ēnē stēl in dēā bēsēm
34. nū.ē bēdē kē.igēls wātēr nēmi.ē gēspēlt
35. ēlā iXēm al twi.ē ki.ērēn up uX.ērō.ēpē
36. dē pē.ēr es ni rē.ēp - dō es nōg ē wit kjē.ŋkēn in
37. zē zēn ēwēX nō tfēlt
38. zē.id ym i.ēst sē gēlt Alēpēn updō.ēn
39. ē zalt nu.ēt ni wē.ēd briŋē
40. zēs dālēft fan ēr mēlēk.wē.ēt
41. dē man muit sēn vra : bēwō.ārē
42. in lēskō.ē zywmēn es prēkēl.ēis
43. es kō.āt o.ē. datēm stārēk es
44. wē.lē muitē dō dālēft fan ēmēn - ēŋ gē.lē
dāndēr alēft
45. Alēpdō nēki.ē dā bēt upafē
46. ōnzē mētsēr esu vēt az ē vārēkē
47. zē sprinjē vēr twētstē vēr ēn wēdinjē
48. dēn ōvēnēr zal dēm bu.ēm grēfēlē
49. dud i.ēstē vinstēr nē ki tō.ē
50. tjbēgintē lē.ā vēr di.stē mēs - of : dē klē.n mēs -
of : dē vry.mēs - dē gru.ētē mēs - tlof - dē vāspēs
51. ēn sprā.i - padēgērēk -
52. dē soldō.ātēn ēmēn dā vra.mins air o.ār afXēsne.ē
53. zē vō.ār ē.ītēm zēs jō.ār lō.ētē nō tsXō.ūd gō.ēn
54. iXēm ēt ēm vērbojē vā zū.ē lō.ēt nu. twō.ātēr
tē gō.ēn
55. vē.ēl vēzēzē zē.dē ni fā.ēlēst ē.
56. zārē putē zēn:i fā.ēl wē.ēt
57. dēn o.ūvēpō.ēl stōd in dē sXā :
58. in mēat est nōX tē kart fēr bē.dē bal tē spē.lē
59. dē kē.as Xēfd ē kl.ēr liXt ē
60. ē trōk bē dē stēat fan tpeāt
61. in dēan tē.t kampē gēlēn ē. alē jō.ārē nō dē
kērēmēs
62. dē pō.ātēr zē.idē dad ōnsi.ēr vōlmakt es
63. gē zaX miX wēl mā gē sprak miX nit
64. dē zwālēmē zylē gō.ēn tryXku.ūmē
65. gōjē dē.izēn dāX bē dē kō.ātē ni spē.lē
66. i.ētē zōX.ē.rē kr.ēs
67. zēnē mōtār es kaput - ē lik stil
68. dēz ēnē wārēmēn dāXēwē.ēt - ēn dēs ēnē
zy.ētēn o.vēt
69. dā mēnēkē lupbārēvuitf
70. dō ēŋ ēn bēst in dē krā.ēk
71. iX wō. dadē faktā.ir ēnē brē.f brōXt
72. iXēm pē.n o mēn ēt
73. iX kan bē gi.ēn dwēazē minsēn um
74. nō vēr ē.rē spanē wē tpeāt in dē nif kār
75. iXēm ē bēkē kātē - vā vāi dē nu.ēn al
76. dē zū.ūn van dē kā.īnīŋk ē.id oX saldō.āt
Xēwē.ēt
77. wit Xē gi.ēnē bu.ūXtmō.ākēr wū.ēnē
78. dē ru.ēzēn ēmē lāŋē dā.nē
79. iX.ēly.fēr gi.ē wū.ūt fan
80. tkmēkē wāŋ du.ēt i.ē dasēt kōstē du.ēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. air dōXtēr ēŋ bēdēnē kārēf nō dē bōs Xōn
brā.mbē.izē plākē
83. dōez ēn sprū.ūt A.tē li.ēr
84. ēē zētē zē strū.ūt u.ūpē
85. ēt fulēk sōXt niks anēs as Xēlt ēn fortā.ēn
86. ynē mōnt ez dry.ēX fan dēn dāst
87. dēā wēX lup sXī.ēf - dēz adō. wēdēr
88. iX kōXt fēr dē klē.nēn ē trumēlē
89. dē bōk es Xēbēstē van ēŋ kast in tē slikē
| gēstōrēvē |
90. zē lē.kē wās kat ēŋ gō.ēt
91. in dē lumēr ez dbēstē
92. ēnē sXādēr muit Xō. kuinēn y.ēzē
93. zykt ēnē ki.ē nō mēnēn o.ēt
94. iX ēn wi.ēt nit wō dad iXēm.uit Xōn zō.kē
95. ēnē kō.lē kēldēr es Xō.ēt fēr ēt bē :
96. iX mōst o.ēblo.ētrinjē vēr miX tē vērstārēkē
97. iX muit i.ēstfujēr in dē stal vō.ērē
98. mē brō.i wās mō.i
99. dē mēlēkbo.ēr makt ēnē gru.ētēn tō.ēr
100. dēā bu.ūtērmēlēk ēŋ dyn ēn zō.ēr - sXikt ēm
tēr bē. tryX
101. mē zō.ē dā kot kuinē valēn up ēn ēr | pat
(= steenput) |
102. ēn ēŋ up sē point - ...
103. ē kum nu.ēt Xi.ēnē mēnō.tē lō.āt
104. in itali. - of (gewoonl.) : itōlē - zēntēr bē.rēgē
dā vy : spā.gē
105. dē.ēt Xē dō up dō.
106. in bu.ēm ēmē zē ē styk fan dē bryX afXētrōkē

107. gə muit ɔns fɑ:ilə nə ki.ə ku+umə kɑ.ərə
108. ən ɛs fɑ lɑ:ivə gəku+umə bədən guj bas Xælt
109. dɛa dɑ:i ɛs fɑ by:k Xəmakt
110. ən getrɔ.də vra: muit kuinə nɔ.əjə
111. iXæm e. grɔ.əs Xəzɔ:it - ma twas Xi.ə go. sɔ.at
112. də brɔ.ər zɛ:itət nɔX tɔ de.r ɛs fɔr tɔ bɔ:
113. bakə - iX bak - gɛ. bakt - ɛa bakt - bakt ɔm -
wɛlə bakə - iX baktə - gɛə baktə - ɛə baktə -
wɛlə baktə - wɛlən ɛmə gəbakə - ɔf : gəbakt -
114. be:ə - iX be.ə - gɛə bit - ɛə bit - wɛ.lə be.ə - gɛ.lə
be.ə - zɛ.lə be.ə - be.ə wɛ.lə - iX bɔj - iX æm
gəbɔjə - bɔjə zɛlən ɔX
115. dɛz ə klæ.n ma dɛz ə fɛ.ən
116. gə kuind e. a.rə krɛ.gən up də mæt -
117. ən ɛ:i gɛzɛ:itət ər up miX sal pa:zə
118. də mɔ.at ɛɛ:i dat ɔm gɛlɛ.ək a.
119. dɔ wɛ.ərə vɛ.əf prɛ.əzə
120. ɔndər dɛan a.ək ligə vɑ:il i.əkɛlkəs
121. ət wɔ.ətər zal gɔn zɔjə - tsɔid al
122. ɛd u:i ɛs nɔXrɔ:n - tɛs nɔX mar i.ɛst Xəmɔ.ət
123. mɑjɔnɛ:s mɔ.əkə zə bɛ.dən dɔjər van ən a:r
124. dɑ bymkə zal dɔə mujɛləkuinə wasə
125. də pɛstɔ.ər ɛ:i gujə wɛ:ən
126. də datsən æmən ɔns a:t ʌ:s afXəbrant
127. də mɛlək sprat - ɔf : sprit - ʌ.tə kuj ʌ.rən ɛ.ər
128. də kʌstər lɑt fɔr də krɑ:sə
129. də bɛrəs fan də krɛwɑ.əgəl pluəjə van ət XəwiXt
130. symiXtə minɛə snytən ætup
131. zæmən ɔm blɑ:ət æn grɑ:t Xɛslɔ.əgə
132. də sɔ:s ɛz ɔwɑ flɑ.
133. də sni:əf liXdik
134. dɛs lɔŋk lɛ.jə dad iXuX nɔXɛzɛ.n æm
135. njɔ.pɔ:r wat na ən i.əl nɪ:f stat
136. do:n - iX do:nɛt - gɛ do:ɔdɛt - ɛə do:ɔt - wɛlə
do:nɛt - gɛlə do:nɛt - zɛ.lə do:nɛt - iX dɛ:ɛt -
gɛ dɛ:ɛt - ɛa dɛ:ɛt - wɛlə dɛ:ɛnɛt - gɛ.lə dɛ:ɛnɛt
- zɛ.lə dɛ:ɛnɛt - dɛ:i iX dat - dad ɛət mar do:t -
dɑ zɛ.lɛt mar ən do:n
137. du.pə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfɔnt
138. dɑsə - ɛə dɑst - ɛa dɑstə - ɛ:i gɛdɑsə
139. biŋə - iX biŋ - gɛ biŋt - ɛa biŋt - wɛlə biŋə -
gɛ.lə biŋə - zɛlə biŋə - biŋt ɔm - buŋt ɔm - iX
æm gəbunə -
140. *Locale landmaten* : ə dɑXmɔ.əl (25 a.) - ə
buindər (1 ha.) -
141. *Waternamen* : *Geen Vlaamsche benamingen.*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is slɑ:zə

De inwoners heeten də manə vɑ slɑ:zə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 394.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarəp - sklæ.pre. (Scimpré) - tkabu.əs (La Cabourse) - gɔ.at (Gaat), lange straat van de kerk op het station, maakt deel uit van het centrum en hoort ook voor een deel bij de nabijgelegen gemeente Meldert (cfr Meldert-taaltoestand). In het centrum kennen de meeste inwoners Vlaamsch en Fransch. Scimpré schijnt overwegend Waalsch. Het dorp zelf alsook La Cabourse zijn eer overwegend Vlaamsch.

De lagere school is heelemaal Fransch. Het onderwijzend personeel bestaat uit Walen. De kinderen (en ook de volwassenen) rekenen in 't Fransch. Voor de aardrijkskundige benamingen zie teksten n^{rs} 42, 104 en 135.

De meeste inwoners — zoowel Walen als Vlamingen — zijn inwijkelingen uit de omliggende dorpen. Sluizen is een kleine landbouwgemeente.

Zegslieden. 1. G. Van Lanen ; 43 j. ; veldwachter ; hier geboren ; V. van hier, M. van ? ; heeft hier steeds verbleven en spreekt Sluizensch en Fransch.

2. H. Filipet ; 76 j. ; landbouwer ; hier geboren ; V. van Meldert ; M. van hier (Scimpré) ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk Sluizensch.